

Egyptin arabitasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Egyptin arabitasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva

SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

ja

EGYPTIN ARABITASAVALTA, jäljempänä 'Egypti',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että 1 päivänä kesäkuuta 2004 voimaan tulleessa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen assosiaation perustavassa Euro-Välimeri-sopimuksessa ⁽¹⁾, jäljempänä 'Euro-Välimeri-sopimus', määrätään tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä;

OTTAVAT HUOMIOON, että 27 päivänä helmikuuta 2008 voimaan tulleessa Euroopan yhteisön ja Egyptin arabitasavallan välisessä tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevassa sopimuksessa ⁽²⁾ vahvistetaan viralliset puitteet tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle osapuolten yhteistyölle;

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ⁽³⁾ vahvistetaan unionin jäsenvaltioiden ja tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelmaan "Horisontti 2020" (2014–2020), jäljempänä 'Horisontti 2020 -puiteohjelma', assosioituneiden kolmansien maiden, jotka ovat aloitteen osallistujavaltioita, osallistumisehdot ja -edellytykset sekä erityisesti niiden taloudelliset velvoitteet ja niiden osallistuminen aloitteen hallintorakenteisiin;

OTTAVAT HUOMIOON, että päätöksen (EU) 2017/1324 mukaisesti Egyptistä tulee Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuden, jäljempänä 'PRIMA', osallistujavaltio edellyttäen, että Egypti tekee unionin kanssa tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan kansainvälisen sopimuksen, jossa vahvistetaan ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle PRIMAAan;

OTTAVAT HUOMIOON, että Egypti ilmaisi halukkuutensa liittyä PRIMAAan osallistujavaltiona ja tasavertaisesti PRIMAAan osallistuvien unionin jäsenvaltioiden ja Horisontti 2020 -puiteohjelmaan assosioituneiden kolmansien maiden kanssa;

OTTAVAT HUOMIOON, että unionin ja Egyptin välillä on tehtävä kansainvälinen sopimus Egyptiin PRIMAn osallistujavaltiona sovellettavien oikeuksien ja velvollisuuksien vahvistamiseksi;

OTTAVAT HUOMIOON, että täysimääräinen yhteistyö ja koordinointi molempien osapuolten toimivaltaisten viranomaisten välillä ovat olennaisen tärkeitä tämän sopimuksen täytäntöönpanemiseksi,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus

Tämän sopimuksen tarkoituksena on vahvistaa ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen, jäljempänä 'PRIMA'.

⁽¹⁾ EUVL L 304, 30.9.2004, s. 39.

⁽²⁾ EUVL L 182, 13.7.2005, s. 12.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

*2 artikla***Ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle PRIMAAan**

Ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle PRIMAAan vahvistetaan päätöksessä (EU) 2017/1324. Osapuolet noudattavat päätöksessä (EU) 2017/1324 vahvistettuja velvoitteita ja toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet erityisesti antamalla kaiken tarvittavan avun kyseisen päätöksen 10 artiklan 2 kohdan sekä 11 artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamisen varmistamiseksi. Osapuolet sopivat keskenään apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt, jotka ovat välttämättömiä niiden tämän sopimuksen mukaiselle yhteistyölle.

*3 artikla***Alueellinen soveltaminen**

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan unionista tehtyä sopimusta ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta, sekä Egyptin alueeseen.

*4 artikla***Väliaikainen soveltaminen, voimaantulo ja kesto**

1. Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen.
2. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona molemmat osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen diplomaattikanavien kautta, että 1 kohdassa tarkoitetut menettelyt on saatettu päätökseen. Sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen sopimusta sovelletaan ennen sen voimaantuloa väliaikaisesti siitä päivästä alkaen, jona unioni vastaanottaa ilmoituksen siitä, että Egypti on saattanut päätökseen 1 kohdassa tarkoitetut menettelyt.
3. Tämä sopimus on voimassa niin kauan kuin päätös (EU) 2017/1324 on voimassa, ellei jompikumpi osapuoli sano sopimusta irti 5 artiklan mukaisesti.

*5 artikla***Irtisanominen**

1. Kumpi tahansa osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa sopimus.

Irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua päivästä, jona kirjallinen ilmoitus saapuu sen vastaanottajalle.

2. Tämän sopimuksen irtisanomishetkellä käynnissä olevia hankkeita ja toimintoja jatketaan, kunnes ne on saatettu päätökseen tässä sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti.
3. Osapuolet sopivat yhteisellä suostumuksella mahdollisista muista sopimuksen irtisanomisen seurauksista.

*6 artikla***Riitojen ratkaiseminen**

Euro-Välimeri-sopimuksen 82 artiklassa määrättyä riitojenratkaisumenettelyä sovelletaan kaikkiin riita-asioihin, jotka liittyvät tämän sopimuksen soveltamiseen tai tulkintaan.

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja arabian kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми октомври през две хиляди и седемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de octubre de dos mil diecisiete.
 V Bruselu dne dvacátého sedmého října dva tisíce sedmnáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende oktober to tusind og sytten.
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Oktober zweitausendsiebzehn.
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.
 Done at Brussels on the twenty seventh day of October in the year two thousand and seventeen.
 Fait à Bruxelles, le vingt sept octobre deux mille dix-sept.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette ottobre duemiladiciassette.
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmītā gada divdesmit septītajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų spalio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhetedik év október havának huszonhetedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.
 Gedaan te Brussel, zevenentwintig oktober tweeduizend zeventien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego października roku dwa tysiące siedemnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de outubro de dois mil e dezassete.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte octombrie două mii șaptesprezece.
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho oktobra dvetisícisedemnásť.
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjunde oktober år tjugohundrasjutton.

حرر بروكسل في 27 أكتوبر سنة 2017

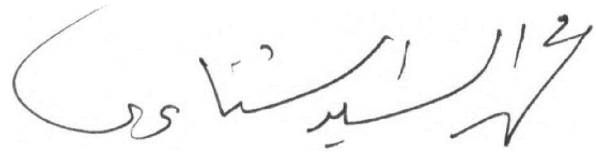
За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Clyde Kell

Mano Anstretum

عن الجماعة الأوروبية

За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā –
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Egittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egipto
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten



عن جمهورية مصر العربية